



Mission Cabane

Cosa cresce intorno alla capanna?

Qu'est-ce qui pousse autour de la cabane?

Was wächst rund um die Hütte?

Per incrementare le conoscenze botaniche, InfoFlora, il Club Alpino Svizzero CAS, delle società botaniche e dei proprietari di capanne hanno lanciato il progetto „Missione Cabane“ nel 2019. Il progetto si compone di diverse parti: da un lato, il maggior numero possibile di capanne è stato dotato del libro „Flora Helvetica“; dall'altro lato, sono state censite le specie vegetali presenti nei dintorni delle capanne ed è stato realizzato un elenco per ogni capanna che comprende le specie osservate nel raggio di 500 m (un esempio è riportato di seguito).

Trovi le specie menzionate? O scopri altre specie non menzionate finora? In ogni caso, continua a contribuire alla conoscenza della nostra flora registrando le tue osservazioni botaniche tramite l'applicazione FlorApp (disponibile gratuitamente su smartphone e tablet, per maggiori informazioni: infoflora.ch). Ci auguriamo che la „Flora Helvetica“ e questi elenchi di specie ti siano utili durante le tue avventure botaniche. Buon divertimento!

Lista delle specie | Liste d'espèces | Artenliste

Treschhütte SAC

| Species | Italiano | Deutsch | Français |
|--|--------------------------|----------------------------|----------------------------------|
| <i>Abies alba</i> | Abete bianco | Tanne | Sapin |
| <i>Achillea macrophylla</i> | Millefoglio delle radure | Grossblättrige Schafgarbe | Achillée à grandes feuilles |
| <i>Achillea millefolium subsp. millefolium</i> | - | - | - |
| <i>Aconitum napellus subsp. lusitanicum</i> | Aconito a piramide | Gewöhnlicher Blau-Eisenhut | Aconit pyramidal |
| <i>Adenostyles alliariae</i> | Cavolaccio alpino | Grauer Alpendost | Adénostyle à feuilles d'alliaire |
| <i>Agrostis alpina</i> | Cappellini delle Alpi | Alpen-Straussgras | Agrostide des Alpes |
| <i>Ajuga pyramidalis</i> | Iva piramidale | Pyramiden-Günsel | Bugle pyramidale |
| <i>Alchemilla alpina</i> | - | - | - |
| <i>Alnus viridis</i> | Ontano verde | Grün-Erle | Aulne vert |
| <i>Alopecurus geniculatus</i> | Coda di topo ginocchiata | Geknieter Fuchsschwanz | Vulpin genouillé |
| <i>Alopecurus pratensis</i> | Coda di topo comune | Wiesen-Fuchsschwanz | Vulpin des prés |
| <i>Antennaria dioica</i> | Sempiterni di montagna | Gemeines Katzenpfötchen | Pied de chat dioïque |
| <i>Arnica montana</i> | Arnica | Arnika | Arnica |
| <i>Aster bellidiastrum</i> | Astro falsa pratolina | Alpenmasslieb | Aster pâquerette |
| <i>Astrantia minor</i> | Astranzia minore | Kleine Sterndolde | Petite astrance |
| <i>Bartsia alpina</i> | Bartsia | Alpenhelm | Bartsie des Alpes |
| <i>Blechnum spicant</i> | Lonchite minore | Rippenfarn | Blechnum pectiné |

| Species | Italiano | Deutsch | Français |
|--|----------------------------|----------------------------------|-------------------------------|
| <i>Briza media</i> | Sonagli comuni | Mittleres Zittergras | Brize intermédiaire |
| <i>Calluna vulgaris</i> | Brughiera | Besenheide | Callune |
| <i>Campanula barbata</i> | Campanula barbata | Bärtige Glockenblume | Campanule barbue |
| <i>Campanula scheuchzeri</i> | Campanula di Scheuchzer | Scheuchzers Glockenblume | Campanule pauciflore |
| <i>Capsella bursa-pastoris</i> | Borsapastore comune | Gemeines Hirtentäschel | Capselle bourse à pasteur |
| <i>Cardamine amara</i> | Billeri amaro | Bitteres Schaumkraut | Cardamine amère |
| <i>Carduus defloratus subsp. defloratus</i> | - | Gewöhnliche Berg-Distel | Chardon décapité |
| <i>Carlina acaulis</i> | - | - | - |
| <i>Cerastium arvense</i> | Peperina dei campi | Acker-Hornkraut | Céraiste des champs |
| <i>Chaerophyllum hirsutum</i> | - | Gewöhnlicher Gebirgs-Kälberkropf | Chérophylle cilié |
| <i>Chenopodium bonus-henricus</i> | Farinello Buon-Enrico | Guter Heinrich | Chénopode Bon-Henri |
| <i>Cicerbita alpina</i> | Cicerbita violetta | Alpen-Milchlattich | Cicerbite des Alpes |
| <i>Crepis aurea</i> | Radicchiella aranciata | Gold-Pippau | Crépide orangée |
| <i>Cryptogramma crispa</i> | Felcetta crespa | Krauser Rollfarn | Cryptogramme crépu |
| <i>Dactylorhiza maculata subsp. fuchsii</i> | - | Fuchs' Gefleckte Fingerwurz | Orchis de Fuchs |
| <i>Epilobium alsinifolium</i> | Garofanino basilichino | Mierenblättriges Weidenröschen | Epilobe des sources |
| <i>Epilobium angustifolium</i> | Garofanino maggiore | Wald-Weidenröschen | Epilobe à feuilles étroites |
| <i>Equisetum sylvaticum</i> | Equiseto selvatico | Wald-Schachtelhalm | Prêle des bois |
| <i>Euphrasia rostkoviana subsp. montana</i> | Eufrasia montana | Berg-Augentrost | Euphrase des montagnes |
| <i>Festuca rubra</i> | Festuca rossa | Rot-Schwingel | Fétuque rouge |
| <i>Fragaria vesca</i> | Fragola comune | Wald-Erdbeere | Fraisier des bois |
| <i>Galium anisophyllum</i> | Caglio alpino | Alpen-Labkraut | Gaillet à feuilles inégales |
| <i>Gentiana verna</i> | Genziana primaticcia | Frühlings-Enzian | Gentiane printanière |
| <i>Geranium robertianum subsp. robertianum</i> | - | Ruprechtskraut | Géranium herbe à Robert |
| <i>Geranium sylvaticum</i> | Geranio silvano | Wald-Storchschnabel | Géranium des bois |
| <i>Gnaphalium norvegicum</i> | Canapicchia norvegese | Norwegisches Ruhrkraut | Gnaphale de Norvège |
| <i>Gnaphalium sylvaticum</i> | Canapicchia comune | Wald-Ruhrkraut | Gnaphale des forêts |
| <i>Hieracium lactucella</i> | Sparviere orecchia di topo | Öhrchen-Habichtskraut | Epervière auricule |
| <i>Hieracium murorum</i> | Sparviere dei boschi | Wald-Habichtskraut | Epervière des bois |
| <i>Homogyne alpina</i> | Tossilaggine alpina | Grüner Alpenlattich | Homogyne des Alpes |
| <i>Huperzia selago</i> | Licopodio abietino | Tannenbärlapp | Lycopode à bulbilles |
| <i>Juniperus communis subsp. alpina</i> | Ginepro nano | Zwerg-Wacholder | Genévrier nain |
| <i>Knautia dipsacifolia</i> | Ambretta occidentale | Wald-Witwenblume | Knautie à feuilles de cardère |
| <i>Larix decidua</i> | Larice comune | Europäische Lärche | Mélèze d'Europe |
| <i>Leontodon autumnalis</i> | Dente di leone ramoso | Herbst-Milchkraut | Liondent d'automne |
| <i>Leucanthemum vulgare</i> | Margherita comune | Wiesen-Margerite | Marguerite |

| Species | Italiano | Deutsch | Francais |
|---------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| <i>Lilium martagon</i> | Giglio martagone | Türkenbund | Lis martagon |
| <i>Listera cordata</i> | Listera minore | Kleines Zweiblatt | Listère en coeur |
| <i>Luzula lutea</i> | Erba lucciola gialla | Gelbe Hainsimse | Luzule jaune |
| <i>Luzula nivea</i> | Erba lucciola maggiore | Schneeweisse Hainsimse | Luzule blanc-de-neige |
| <i>Lycopodium annotinum</i> | Licopodio annotino | Wald-Bärlapp | Lycopode des forêts |
| <i>Lysimachia nemorum</i> | Mazza d'oro boschiva | Hain-Gilbweiderich | Lysimaque des bois |
| <i>Melampyrum sylvaticum</i> | Spigarola delle foreste | Wald-Wachtelweizen | Mélampyre des forêts |
| <i>Myosotis sylvatica</i> | - | Wald-Vergissmeinnicht | Myosotis des forêts |
| <i>Nardus stricta</i> | Cervino | Borstgras | Nard raide |
| <i>Oreopteris limbosperma</i> | Felce montana | Bergfarn | Fougère des montagnes |
| <i>Oxalis acetosella</i> | Acetosella dei boschi | Wald-Sauerklee | Oxalis petite oseille |
| <i>Petasites albus</i> | Farfaraccio bianco | Weisse Pestwurz | Pétasite blanc |
| <i>Peucedanum ostruthium</i> | Imperatoria vera | Meisterwurz | Peucedan impéatoire |
| <i>Phegopteris connectilis</i> | Felce dei faggi | Buchenfarn | Phégoptère commun |
| <i>Phleum alpinum</i> | Codolina alpina | Alpen-Lieschgras | Phléole des Alpes |
| <i>Phyteuma betonicifolium</i> | Raponzolo montano | Betonienblättrige Rapunzel | Raiponce à feuilles de bétoine |
| <i>Phyteuma hemisphaericum</i> | Raponzolo alpino | Halbkugelige Rapunzel | Raiponce hémisphérique |
| <i>Picea abies</i> | Abete rosso | Fichte | Epicéa |
| <i>Pinus cembra</i> | Pino cembro | Arve | Arolle |
| <i>Pinus mugo subsp. mugo</i> | Pino mugo | Leg-Föhre | Pin couché |
| <i>Plantago alpina</i> | Piantaggine delle Alpi | Alpen-Wegerich | Plantain des Alpes |
| <i>Poa alpina</i> | Fienarola delle Alpi | Alpen-Rispengras | Pâturin des Alpes |
| <i>Polygonum viviparum</i> | Poligono viviparo | Knöllchen-Knöterich | Renouée vivipare |
| <i>Polypodium vulgare</i> | Polipodio comune | Gemeiner Tüpfelfarn | Polypode commun |
| <i>Potentilla aurea</i> | Cinquefoglie fior d'oro | Gold-Fingerkraut | Potentille dorée |
| <i>Potentilla erecta</i> | Cinquefoglie tormentilla | Blutwurz | Potentille dressée |
| <i>Prenanthes purpurea</i> | Lattuga montana | Purperlattich | Préanthe pourpre |
| <i>Primula hirsuta</i> | Primula irsuta | Rote Felsen-Primel | Primevère à gorge blanche |
| <i>Prunella vulgaris</i> | Prunella comune | Kleine Brunelle | Brunelle commune |
| <i>Ranunculus acris</i> | Ranuncolo comune | Scharfer Hahnenfuss | Renoncule âcre |
| <i>Ranunculus montanus</i> | Ranuncolo montano | Berg-Hahnenfuss | Renoncule des montagnes |
| <i>Rhododendron ferrugineum</i> | Rhododendro rosso | Rostblättrige Alpenrose | Rhododendron ferrugineux |
| <i>Rubus idaeus</i> | Lampone | Himbeere | Framboisier |
| <i>Rumex alpinus</i> | Romice alpino | Alpen-Ampfer | Rumex des Alpes |
| <i>Rumex scutatus</i> | Romice scudato | Schildblättriger Ampfer | Rumex à écussons |
| <i>Sambucus racemosa</i> | Sambuco rosso | Roter Holunder | Sureau à grappes |
| <i>Saxifraga cuneifolia</i> | Sassifraga a foglie cuneate | Keilblättriger Steinbrech | Saxifrage à feuilles en coin |
| <i>Saxifraga stellaris</i> | Sassifraga stellata | Sternblütiger Steinbrech | Saxifrage étoilée |
| <i>Sempervivum montanum</i> | Semprevivo montano | Berg-Hauswurz | Joubarbe des montagnes |
| <i>Senecio alpinus</i> | Senecione alpino | Alpen-Greiskraut | Séneçon des Alpes |

| Species | Italiano | Deutsch | Francais |
|--|-------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|
| <i>Senecio ovatus</i> | Senecione di Fuchs | Fuchs' Greiskraut | Sénégon pétiolé |
| <i>Silene dioica</i> | Silene dioica | Rote Waldnelke | Silène dioïque |
| <i>Silene nutans</i> | Silene ciondola | Nickendes Leimkraut | Silène penché |
| <i>Silene rupestris</i> | Silene rupestre | Felsen-Leimkraut | Silène des rochers |
| <i>Silene vulgaris</i> | Silene rigonfia | Klatschnelke | Silène enflé |
| <i>Soldanella pusilla</i> | Soldanella della silice | Kleines Alpenglöckchen | Petite soldanelle |
| <i>Solidago virgaurea</i> | Verga d'oro comune | Echte Goldrute | Solidage verge d'or |
| <i>Sorbus aucuparia</i> | Sorbo degli uccellatori | Vogelbeerbaum | Sorbier des oiseleurs |
| <i>Stellaria alsine</i> | Centocchio dei rivi | Moor-Sternmiere | Stellaire des marais |
| <i>Stellaria media</i> | - | Gewöhnliche Vogelmiere | Mouron des oiseaux |
| <i>Streptopus amplexifolius</i> | Lauro alessandrino | Knotenfuss | Streptope à feuilles embrassantes |
| <i>Thesium alpinum</i> | Linaiola alpina | Alpen-Bergflachs | Thésium des Alpes |
| <i>Thymus praecox subsp. polytrichus</i> | - | Gebirgs-Feld-Thymian | Thym à pilosité variable |
| <i>Tozzia alpina</i> | Tozzia | Alpenrachen | Tozzie des Alpes |
| <i>Trifolium alpinum</i> | Trifoglio alpino | Alpen-Klee | Trèfle des Alpes |
| <i>Trollius europaeus</i> | Botton d'oro | Europäische Trollblume | Trolle d'Europe |
| <i>Urtica dioica</i> | Ortica comune | Grosse Brennnessel | Ortie dioïque |
| <i>Vaccinium gaultherioides</i> | - | Kleinblättrige Rauschbeere | Airelle à petites feuilles |
| <i>Vaccinium myrtillus</i> | Mirtillo nero | Heidelbeere | Myrtille |
| <i>Vaccinium vitis-idaea</i> | Mirtillo rosso | Preiselbeere | Airelle rouge |
| <i>Valeriana tripteris</i> | Valeriana trifogliata | Dreiblatt-Baldrian | Valériane triséquée |
| <i>Veratrum album</i> | Veratro comune | Gemeiner Germer | Vératre commun |
| <i>Veronica officinalis</i> | Veronica medicinale | Echter Ehrenpreis | Véronique officinale |
| <i>Veronica urticifolia</i> | Veronica della faggete | Nessel-Ehrenpreis | Véronique à feuilles d'ortie |
| <i>Viola biflora</i> | Viola montana gialla | Gelbes Berg-Veilchen | Violette à deux fleurs |
| <i>Viola palustris</i> | Viola palustre | Sumpf-Veilchen | Violette des marais |
| <i>Viola reichenbachiana</i> | Viola silvestre | Wald-Veilchen | Violette des forêts |

Nota bene

I dati contenuti in questo elenco di specie non sono garantiti. Sii critico quando cerchi delle specie e quando segnali le tue osservazioni. Inoltre, non esitare a scriverci se constati degli errori → info@infoflora.ch. Grazie.

Versione 03.2023